



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 17.3.2005  
COM(2005) 93 τελικό

Πρόταση

**ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

**σχετικά με τη θέση της Κοινότητας όσον αφορά το σχέδιο απόφασης της μικτής επιτροπής που συστάθηκε βάσει της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων**

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

## ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Την 1η Ιουνίου 2002 τέθηκε σε ισχύ η συμφωνία για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου. Το παράρτημα II αυτής της συμφωνίας προβλέπει το συντονισμό των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης.

Σύμφωνα με τα άρθρα 14 και 18 της συμφωνίας, η μικτή επιτροπή ΕΕ-Ελβετίας για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων μπορεί να εγκρίνει τροποποιήσεις στο παράρτημα II της συμφωνίας, με απόφαση της μικτής επιτροπής. Το άρθρο 2 της απόφασης (2002/309/ΕΚ, Ευρατόμ) του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τη συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας της 4ης Απριλίου 2002 για τη σύναψη επτά συμφωνιών με την Ελβετική Συνομοσπονδία, προβλέπει ότι το Συμβούλιο, ύστερα από πρόταση της Επιτροπής, καθορίζει τη θέση που θα λάβει η Κοινότητα όσον αφορά παρόμοιες αποφάσεις της μικτής επιτροπής.

Για να εξασφαλιστεί μια συνεπής και ορθή εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας και για να αποφευχθούν διοικητικές και ενδεχομένως νομικές δυσκολίες, το παράρτημα II της συμφωνίας πρέπει να κάνει αναφορά σε όλη τη σχετική κοινοτική νομοθεσία και στις αποφάσεις της διοικητικής επιτροπής. Επομένως, το παράρτημα II της συμφωνίας πρέπει να ενημερωθεί ώστε να κάνει αναφορά και στους τροποποιητικούς κανονισμούς των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 και (ΕΟΚ) αριθ. 574/72, οι οποίοι τέθηκαν σε ισχύ μετά την τροποποίηση την τελευταία φορά του παραρτήματος II της συμφωνίας με την απόφαση 2/2003 της μικτής επιτροπής. Πρέπει επίσης να κάνει αναφορά και στις αποφάσεις της διοικητικής επιτροπής που εκδόθηκαν στο ίδιο χρονικό διάστημα, συμπεριλαμβανομένων των τριών αποφάσεων για την εισαγωγή της ευρωπαϊκής κάρτας ασφάλισης ασθένειας. Επί πλέον, το παράρτημα II της συμφωνίας πρέπει να συμπληρωθεί και να ενημερωθεί ώστε να απηχεί τις αλλαγές σε εθνικό επίπεδο.

Καλείται λοιπόν το Συμβούλιο να εγκρίνει τη θέση της Κοινότητας για την έγκριση του σχεδίου απόφασης .../... της μικτής επιτροπής ΕΕ-Ελβετίας για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, όσον αφορά την απόφαση της μικτής επιτροπής για την τροποποίηση του παραρτήματος II της συμφωνίας ύστερα από τη θέση σε ισχύ της συμφωνίας.

Οι τροποποιήσεις που πρέπει να γίνουν στο παράρτημα II της συμφωνίας είναι οι ακόλουθες:

Ο τροποποιητικός κανονισμός αριθ. 631/2004 που τέθηκε σε ισχύ την 1η Ιουνίου 2004, επομένως μετά την τελευταία τροποποίηση της συμφωνίας με την απόφαση 2/2003 της μικτής επιτροπής, εξισώνει τα δικαιώματα και απλουστεύει τις διαδικασίες όσον αφορά τις παροχές σε είδος για ασθένεια και μητρότητα.

Οι προσαρμογές του παραρτήματος VI του κανονισμού 1408/71 αφορούν κυρίως τη δυνατότητα αίτησης εξαιρέσης από την υποχρεωτική ελβετική ασφάλιση ασθένειας, δυνατότητα που δεν υφίσταται στο πλαίσιο του κανονισμού 1408/71.

Η πορτογαλική κυβέρνηση επιθυμεί να προσφέρει στους συνταξιούχους που λαμβάνουν ελβετική σύνταξη και διαμένουν στην Πορτογαλία το ατομικό δικαίωμα αίτησης για εξαιρέση από την υποχρεωτική ασφάλιση ασθένειας στην Ελβετία και αντιθέτως σχετική κάλυψη από τον εθνικό οργανισμό υγείας της Πορτογαλίας.

Η γαλλική κυβέρνηση εξέφρασε την επιθυμία ώστε το πρόσωπο που διαμένει στη Γαλλία και είναι ασφαλισμένο στο ελβετικό σύστημα ασφάλισης ασθενείας, παρά τη δυνατότητα αίτησης για εξαίρεση και διαφορετική κάλυψη από το γαλλικό σύστημα ασφάλισης ασθενείας, να έχει πρόσβαση στην υγειονομική περίθαλψη όχι μόνο στη Γαλλία αλλά και στην Ελβετία.

Στο παράρτημα VIII του κανονισμού 1408/71 πρέπει να γίνει μνεία σχετικά με την Ελβετία, με την οποία θα επισημαίνεται ότι η Ελβετία δεν διαθέτει σύστημα που να προβλέπει μόνον οικογενειακά επιδόματα ή συμπληρωματικά ή ειδικά επιδόματα για τα ορφανά.

Ο αρμόδιος φορέας και ο οργανισμός σύνδεσης της Γερμανίας όσον αφορά την ασφάλιση σύνταξης για εργάτες σε σχέση με την Ελβετία πρέπει να αναφερθούν στο παράρτημα 2 του κανονισμού 574/72.

### **Νομική επίδραση των τροποποιήσεων**

Σύμφωνα με το άρθρο 18 της συμφωνίας, οι αποφάσεις της μικτής επιτροπής για το παράρτημα II μπορούν να τεθούν σε ισχύ αμέσως μετά τη λήψη αυτής της απόφασης.

Προς το συμφέρον των ατόμων που καλύπτονται από τη συμφωνία, η αναφορά στον τροποποιητικό κανονισμό 631/2004 θα ισχύει από την ημερομηνία που τέθηκε σε ισχύ ο εν λόγω κανονισμός, δηλαδή την 1η Ιουνίου 2004. Γενικά, είναι ζωτικής σημασίας η εφαρμογή κοινών και ομοιογενών διατάξεων και ο αποτελεσματικός και συνεκτικός συντονισμός για τη σύνθετη και τεχνική φύση του συντονισμού των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης. Δεδομένου ότι ο κανονισμός 631/2004 διευκολύνει την εισαγωγή της ευρωπαϊκής κάρτας ασφάλισης ασθένειας εξισώνοντας τα δικαιώματα και απλουστεύοντας τις διαδικασίες πρόσβασης στην υγειονομική περίθαλψη, με την εφαρμογή του από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος του αποφεύγεται η παράλληλη εφαρμογή διαφορετικών διατάξεων για το συντονισμό. Ένα τέτοιο ενδεχόμενο όχι μόνο θα αύξανε τα διοικητικά εμπόδια και θα καθυστερούσε τη λήψη αποφάσεων, αλλά και θα απέβαινε σε βάρος των ενδιαφερομένων, αφού θα ίσχυαν διαφορετικές διαδικασίες και δικαιώματα για την υγειονομική περίθαλψη σε σχέση με την Ελβετία.

Οι τροποποιήσεις με τις οποίες επεκτείνεται το δικαίωμα αίτησης εξαίρεσης από την υποχρεωτική ασφάλιση ασθενείας της Ελβετίας σε συνταξιούχους που διαμένουν στην Πορτογαλία θα ισχύουν από την 1η Ιουνίου 2004 αφού είναι προς το συμφέρον των ενδιαφερομένων και εφαρμόζονται ήδη από την ημερομηνία αυτή βάσει αμοιβαίας συμφωνίας μεταξύ της Ελβετίας και της Πορτογαλίας. Με το ίδιο σκεπτικό, το αίτημα της γαλλικής κυβέρνησης είναι προς το συμφέρον των ενδιαφερομένων και η σχετική τροποποίηση εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2004, επομένως η εν λόγω τροποποίηση πρέπει να ισχύει από την ημερομηνία αυτή.

Καλείται το Συμβούλιο να εγκρίνει το συνημμένο σχέδιο απόφασης για να εγκριθεί από τη μικτή επιτροπή ΕΕ-Ελβετίας για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων.

## Πρόταση

### ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

**σχετικά με τη θέση της Κοινότητας όσον αφορά το σχέδιο απόφασης της μικτής επιτροπής που συστάθηκε βάσει της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την απόφαση 2002/309/ΕΚ, Ευρατόμ του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τη συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας της 4ης Απριλίου 2002 για τη σύναψη επτά συμφωνιών με την Ελβετική Συνομοσπονδία<sup>1</sup>, και ιδίως το άρθρο 2,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>2</sup>,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων (εφεξής καλούμενη «συμφωνία»), τέθηκε σε ισχύ την 1η Ιουνίου 2002.
- (2) Τα άρθρα 14 και 18 της συμφωνίας προβλέπουν ότι η μικτή επιτροπή ΕΕ-Ελβετίας για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων μπορεί, με απόφασή της, να εγκρίνει τροποποιήσεις στο παράρτημα II της συμφωνίας σχετικά με το συντονισμό των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης.
- (3) Για την εξασφάλιση της συνεπούς και ορθής εφαρμογής της κοινοτικής νομοθεσίας και την αποφυγή διοικητικών και ενδεχομένως νομικών δυσκολιών, το παράρτημα II της συμφωνίας πρέπει να τροποποιηθεί ώστε να ενσωματωθεί σε αυτό η κοινοτική νομοθεσία που τέθηκε σε ισχύ μετά την τελευταία προσαρμογή του παραρτήματος II με την απόφαση 2/2003 της 15ης Ιουλίου 2003 της μικτής επιτροπής ΕΕ-Ελβετίας για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, και στην οποία δεν παραπέμπει σήμερα η συμφωνία.
- (4) Λόγω αλλαγών σε εθνικό επίπεδο, το παράρτημα II της συμφωνίας πρέπει να συμπληρωθεί και να ενημερωθεί.

---

<sup>1</sup> ΕΕ L 114 της 30.4.2002, σ. 1.

<sup>2</sup> ΕΕ C [...], [...], σ. [...].

- (5) Το παράρτημα II της συμφωνίας πρέπει να τροποποιηθεί με την ενσωμάτωση των αποφάσεων της διοικητικής επιτροπής για την κοινωνική ασφάλιση των διακινούμενων εργαζομένων, οι οποίες εκδόθηκαν μετά την τελευταία προσαρμογή της συμφωνίας ΕΕ-Ελβετίας με την απόφαση 2/2003 της 15ης Ιουλίου 2003 της μικτής επιτροπής ΕΕ-Ελβετίας για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, και στις οποίες δεν παραπέμπει σήμερα η συμφωνία.
- (6) Η Κοινότητα πρέπει τώρα να εγκρίνει θέση για την έκδοση απόφασης από τη μικτή επιτροπή,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο μόνο*

Η θέση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη μικτή επιτροπή που συστάθηκε με το άρθρο 14 της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, θα βασιστεί στο σχέδιο απόφασης της μικτής επιτροπής που παρατίθεται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Βρυξέλλες,

*Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος*

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

### Σχέδιο απόφασης

**της μικτής επιτροπής ΕΕ-Ελβετίας για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων για την τροποποίηση του παραρτήματος II (κοινωνική ασφάλιση) της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου**

Η ΜΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, και ιδίως τα άρθρα 14 και 18,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων (εφεξής καλούμενη «συμφωνία»), υπογράφηκε την 21η Ιουνίου 1999 και τέθηκε σε ισχύ την 1η Ιουνίου 2002.
- (2) Το παράρτημα II της συμφωνίας, όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση 2/2003 της 15ης Ιουλίου 2003 της μικτής επιτροπής ΕΕ-Ελβετίας για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, παραπέμπει κυρίως στους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71<sup>3</sup> και (ΕΟΚ) αριθ. 574/72<sup>4</sup> του Συμβουλίου, όπως ενημερώθηκαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 118/97<sup>5</sup>, καθώς επίσης και στους μετέπειτα τροποποιητικούς κανονισμούς, συμπεριλαμβανομένου του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1386/2001<sup>6</sup> του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 410/2002<sup>7</sup> της Επιτροπής.
- (3) Οι κανονισμοί (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 και (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 τροποποιήθηκαν δύο φορές μετά την έκδοση της απόφασης 2/2003 της μικτής επιτροπής ΕΕ-Ελβετίας της 15ης Ιουλίου 2003. Επομένως, είναι τώρα αναγκαίο να ενσωματωθούν στη συμφωνία, και συγκεκριμένα στο παράρτημα II αυτής, οι σχετικές τροποποιητικές πράξεις, ήτοι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1851/2003 της Επιτροπής της 17ης Οκτωβρίου 2003<sup>8</sup> και ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 631/2004<sup>9</sup> του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 31ης Μαρτίου 2004.

<sup>3</sup> EE L 149 της 5.7.1971, σ. 2.

<sup>4</sup> EE L 74 της 27.3.1972.

<sup>5</sup> EE L 28 της 30.1.1997, σ. 1.

<sup>6</sup> EE L 187 της 10.7.2001, σ. 1.

<sup>7</sup> EE L 62 της 5.3.2002, σ. 17.

<sup>8</sup> EE L 271 της 22.10.2003, σ. 3.

<sup>9</sup> EE L 100 της 6.4.2004, σ. 1.

- (4) Η δυνατότητα για αίτηση εξαίρεσης από την υποχρεωτική ασφάλιση ασθενείας της Ελβετίας πρέπει να δοθεί στους συνταξιούχους που λαμβάνουν ελβετική σύνταξη και διαμένουν στην Πορτογαλία, αφού θα καλυφθούν από την ασφάλιση ασθενείας της Πορτογαλίας.
- (5) Τα άτομα που διαμένουν στη Γαλλία και είναι ασφαλισμένα στο ελβετικό σύστημα ασφάλισης ασθενείας, παρά τη δυνατότητα αίτησης για εξαίρεση, πρέπει να έχουν πρόσβαση στην υγειονομική περίθαλψη τόσο στη Γαλλία όσο και στην Ελβετία.
- (6) Είναι αναγκαίο να επισημανθεί ότι η Ελβετία δεν διαθέτει σύστημα που να προβλέπει μόνον οικογενειακά επιδόματα ή συμπληρωματικά ή ειδικά επιδόματα για τα ορφανά.
- (7) Το παράρτημα II πρέπει να τροποποιηθεί προκειμένου να συμπεριληφθεί σε αυτό ο αρμόδιος φορέας και ο οργανισμός σύνδεσης της Γερμανίας όσον αφορά την ασφάλιση σύνταξης σε σχέση με την Ελβετία.
- (8) Η πολυσύνθετη και τεχνική φύση του συντονισμού των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης απαιτεί αποτελεσματικό και συνεκτικό συντονισμό, με την εφαρμογή κοινών και ομοιογενών διατάξεων στην επικράτεια των συμβαλλομένων μερών.
- (9) Είναι προς το συμφέρον των ατόμων που καλύπτει η συμφωνία να απαλειφθούν, ή τουλάχιστον να περιοριστούν χρονικά, οι ενδεχόμενες αρνητικές επιδράσεις που θα προκύψουν από την εφαρμογή διαφορετικών κανόνων συντονισμού από τα συμβαλλόμενα μέρη.
- (10) Οι τροποποιήσεις του παραρτήματος II, με τις οποίες γίνεται αναφορά στον κανονισμό 631/2004 και στη δυνατότητα εξαίρεσης των συνταξιούχων που διαμένουν στην Πορτογαλία από την υποχρεωτική ασφάλιση της Ελβετίας, πρέπει να αρχίσουν να ισχύουν από την 1η Ιουνίου 2004, ενώ οι τροποποιήσεις που αφορούν τη δυνατότητα πρόσβασης σε υγειονομική περίθαλψη στην Ελβετία για άτομα που διαμένουν στη Γαλλία πρέπει να αρχίσουν να ισχύουν από την 1η Ιανουαρίου 2004,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

#### *Άρθρο 1*

Το παράρτημα II της συμφωνίας τροποποιείται όπως αναφέρεται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης.

#### *Άρθρο 2*

Η παρούσα απόφαση τίθεται σε ισχύ κατά την ημερομηνία έγκρισής της από τη μικτή επιτροπή.

Οι διατάξεις της παρούσας απόφασης, με τις οποίες προστίθεται η αναφορά στον κανονισμό 631/2004, καθώς και όσον αφορά το σημείο 3 στοιχείο β) του παραρτήματος II της συμφωνίας, με το οποίο επεκτείνεται η δυνατότητα εξαίρεσης από την υποχρεωτική ασφάλιση της Ελβετίας στους συνταξιούχους που διαμένουν στην Πορτογαλία, αρχίζουν να

ισχύουν από την 1η Ιουνίου 2004. Οι διατάξεις της παρούσας απόφασης σχετικά με το σημείο 4, με τις οποίες παρέχεται πρόσβαση σε υγειονομική περίθαλψη στην Ελβετία για άτομα που καλύπτονται από το ελβετικό σύστημα ασφάλισης ασθενείας και διαμένουν στη Γαλλία, αρχίζουν να ισχύουν από την 1η Ιανουαρίου 2004.

*Άρθρο 3*

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες,

*Για τη μικτή επιτροπή  
Ο Πρόεδρος  
Οι Γραμματείς*

## Παράρτημα

Το παράρτημα II της συμφωνίας για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, τροποποιείται ως εξής:

- 1) Στον τίτλο «Τμήμα Α: Αναφερόμενες πράξεις», στο σημείο 1 «Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71», μετά το «301 R 1386: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1386/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου...» προστίθενται τα ακόλουθα:

«Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 631/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 31ης Μαρτίου 2004, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου, περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας, και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου, περί του τρόπου εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71, όσον αφορά την εξίσωση των δικαιωμάτων και την απλούστευση των διαδικασιών (ΕΕ L 100 της 6.4.2004, σ. 1).»

- 2) Στον τίτλο «Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ο κανονισμός τροποποιείται ως εξής:», το σημείο 1 του τμήματος Α του παραρτήματος II της συμφωνίας τροποποιείται ως εξής:

- α) Στο στοιχείο ιε), όσον αφορά το παράρτημα VI, στο σημείο αριθ. 3 στοιχείο β) και μετά τη λέξη «... Φινλανδία» προστίθεται το εξής:

«και, στις περιπτώσεις που απαριθμούνται στο στοιχείο α) περίπτωση ii), Πορτογαλία.»

- β) Στο στοιχείο ιε), όσον αφορά το παράρτημα VI, στο σημείο αριθ. 4 και μετά τη λέξη «Βέλγιο», προστίθεται η λέξη «Γαλλία».

- γ) Μετά το στοιχείο ιστ), όσον αφορά το παράρτημα VII, προστίθεται νέα παράγραφος ιζ):

«ιζ) Στο παράρτημα VIII προστίθενται τα εξής:

Ελβετία

Ουδέν»

- 3) Στον τίτλο «Τμήμα Α: Αναφερόμενες πράξεις», στο σημείο 2 «Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 574/72», μετά το «302 R 410: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 410/2002 της Επιτροπής...» προστίθενται τα ακόλουθα:

«Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1851/2003 της Επιτροπής, της 17ης Οκτωβρίου 2003, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου περί του τρόπου εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας (ΕΕ L 271 της 22.10.2003, σ. 3).

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 631/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 31ης Μαρτίου 2004, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου, περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας, και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου, περί του τρόπου εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71, όσον αφορά την εξίσωση των δικαιωμάτων και την απλούστευση των διαδικασιών (ΕΕ L 100 της 6.4.2004, σ. 1)»

4) Στον τίτλο «Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ο κανονισμός τροποποιείται ως εξής:», το σημείο 2 του τμήματος Α του παραρτήματος ΙΙ της συμφωνίας τροποποιείται ως εξής:

α) Στο στοιχείο β), όσον αφορά το παράρτημα 2, πριν από το τμήμα που τιτλοφορείται «Ελβετία» προστίθεται το ακόλουθο τμήμα:

«Γ. ΓΕΡΜΑΝΙΑ

1) Στο σημείο 2 «Ασφάλιση σύνταξης εργατών, υπαλλήλων και εργατών ορυχείων» και στο στοιχείο α) περίπτωση i) πρώτη πρόταση, προστίθενται τα εξής:

- αν ο ενδιαφερόμενος διαμένει στην Ελβετία ή είναι Ελβετός υπήκοος και διαμένει στην επικράτεια κράτους μη μέλους:

*Landesversicherungsanstalt Baden-Württemberg*  
(Περιφερειακό Ίδρυμα Ασφάλισης της Βάδης-Βιρτεμβέργης), Καρλσρούη.

2) Στο σημείο 2 «Ασφάλιση σύνταξης εργατών, υπαλλήλων και εργατών ορυχείων» και στο στοιχείο β) περίπτωση i) πρώτη πρόταση, προστίθενται τα εξής:

- αν η τελευταία εισφορά, δυνάμει της νομοθεσίας άλλου κράτους μέλους, καταβλήθηκε σε ελβετικό φορέα ασφάλισης συντάξεων:

*Landesversicherungsanstalt Baden-Württemberg*  
(Περιφερειακό Ίδρυμα Ασφάλισης της Βάδης-Βιρτεμβέργης), Καρλσρούη».

β) Στο στοιχείο γ), όσον αφορά το παράρτημα 3, πριν από το τμήμα που τιτλοφορείται «Ελβετία» προστίθεται το ακόλουθο τμήμα:

«Γ. ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Στο σημείο 3 «Ασφάλιση σύνταξης», στο στοιχείο α) προστίθενται τα εξής:  
Σχέσεις με την Ελβετία:

*Landesversicherungsanstalt Baden-Württemberg* (Περιφερειακό Ίδρυμα Ασφάλισης της Βάδης-Βιρτεμβέργης), Καρλσρούη».

- γ) Στο στοιχείο δ), όσον αφορά το παράρτημα 4, πριν από το τμήμα που τιτλοφορείται «Ελβετία» προστίθεται το ακόλουθο τμήμα:

«Γ. ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Στο σημείο 3 «Ασφάλιση σύνταξης», στο στοιχείο β) προστίθενται τα εξής:  
Σχέσεις με την Ελβετία:

*Landesversicherungsanstalt Baden-Württemberg* (Περιφερειακό Ίδρυμα Ασφαλίσεως της Βάδης-Βιρτεμβέργης), Καρλσρούη».

- 5) Το τμήμα Β του παραρτήματος II τροποποιείται ως εξής:

α) Τα σημεία 4.19, 4.32, 4.48 και 4.68 διαγράφονται.

β) Μετά το σημείο 4.68 προστίθενται τα εξής νέα σημεία:

«4.69: Απόφαση αριθ. 184, της 10ης Δεκεμβρίου 2001, για τα υποδείγματα των εντύπων που είναι αναγκαία για την εφαρμογή των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 και (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου (Ε 201 – Ε 207, Ε 210, Ε 213 και Ε 215) (ΕΕ L 304 της 6.11.2002, σ. 1)

4.70: Απόφαση αριθ. 185, της 27ης Ιουνίου 2002, για την τροποποίηση της απόφασης αριθ. 153, της 7ης Οκτωβρίου 1993 (έντυπο Ε 108) και της απόφασης αριθ. 170, της 11ης Ιουνίου 1998, τήρηση των καταστάσεων που προβλέπονται στο άρθρο 94 παράγραφος 4 και στο άρθρο 95 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) 574/72 του Συμβουλίου, της 21ης Μαρτίου 1972) (ΕΕ L 55 της 1.3.2003, σ. 74)

4.71: Απόφαση αριθ. 186, της 27ης Ιουνίου 2002, σχετικά με το υπόδειγμα εντύπου που είναι αναγκαίο για την εφαρμογή των κανονισμών του Συμβουλίου (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 και (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 (Ε 101) (ΕΕ L 55 της 1.3.2003, σ. 80)

4.72: Απόφαση αριθ. 187, της 27ης Ιουνίου 2002, για τα υποδείγματα εντύπου που είναι αναγκαία για την εφαρμογή των κανονισμών του Συμβουλίου (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 και (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 (Ε 111 και Ε 111B) (ΕΕ L 93 της 10.4.2003, σ. 40)

4.73: Απόφαση αριθ. 188, της 10ης Δεκεμβρίου 2002, για τα υποδείγματα εντύπων που απαιτούνται για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου (Ε 210 και Ε 211) (ΕΕ L 112 της 6.5.2003, σ. 12)

4.74: Απόφαση αριθ. 189, της 18ης Ιουνίου 2003, για την εισαγωγή μιας ευρωπαϊκής κάρτας ασφάλισης ασθένειας προς αντικατάσταση των αναγκαίων εντύπων για την εφαρμογή των κανονισμών του Συμβουλίου (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 και (ΕΟΚ) αριθ. 574/72, σχετικά με την πρόσβαση στην υγειονομική περίθαλψη κατά την διάρκεια προσωρινής διαμονής σε κράτος μέλος άλλο από το αρμόδιο κράτος ή το κράτος κατοικίας (ΕΕ L 276 της 27.10.2003, σ. 1)

4.75: Απόφαση αριθ. 190, της 18ης Ιουνίου 2003, σχετικά με τα τεχνικά

χαρακτηριστικά της ευρωπαϊκής κάρτας ασφάλισης ασθένειας (EE L 276 της 27.10.2003, σ. 4)

4.76: Απόφαση αριθ. 191, της 18ης Ιουνίου 2003, σχετικά με την αντικατάσταση των εντύπων E 111 και E 111 B από την ευρωπαϊκή κάρτα ασφάλισης ασθένειας (EE L 276 της 27.10.2003, σ. 19)

4.77: Απόφαση αριθ. 192, της 29ης Οκτωβρίου 2003, σχετικά με τους όρους εφαρμογής του άρθρου 50 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου (EE L 104 της 8.4.2004, σ. 114)

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, η απόφαση τροποποιείται ως εξής:

Στο τμήμα 2.4 προστίθενται τα εξής:

Ελβετία

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf - Caisse suisse de compensation, Genève - Cassa svizzera di compensazione, Ginevra.

4.78: Απόφαση αριθ. 193, της 29ης Οκτωβρίου 2003, σχετικά με τη διεκπεραίωση των αιτήσεων συνταξιοδότησης (EE L 104 της 8.4.2004, σ. 123)

4.79: Απόφαση αριθ. 194, της 17ης Δεκεμβρίου 2003, σχετικά με την ομοιόμορφη εφαρμογή του άρθρου 22 παράγραφος 1 στοιχείο α) σημείο i) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 στο κράτος μέλος διαμονής (EE L 104 της 8.4.2004, σ. 127)

4.80: Απόφαση αριθ. 195, της 23ης Μαρτίου 2004, σχετικά με την ομοιόμορφη εφαρμογή του άρθρου 22 παράγραφος 1 στοιχείο α) σημείο i) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71, όσον αφορά σε παροχές σε είδος σχετικά με την κύηση και τον τοκετό (EE L 160 της 30.4.2004, σ. 134)

4.81: Απόφαση αριθ. 196, της 23ης Μαρτίου 2004, σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 22 παράγραφος 1α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 (EE L 160 της 30.4.2004, σ. 136)

4.82: Απόφαση αριθ. 197, της 23ης Μαρτίου 2004, σχετικά με τις μεταβατικές περιόδους για την εισαγωγή της ευρωπαϊκής κάρτας ασφάλισης ασθένειας σύμφωνα με το άρθρο 5 της απόφασης αριθ. 191

4.83: Απόφαση αριθ. 198, της 23ης Μαρτίου 2004, σχετικά με την αντικατάσταση και την κατάργηση των υποδειγμάτων των εντύπων που είναι απαραίτητα για την εφαρμογή των κανονισμών του Συμβουλίου (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 και (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 (E110, E111, E111B, E113, E114, E119, E128 και E128B)

- 6) Στο τμήμα Γ: «Πράξεις τις οποίες λαμβάνουν υπόψη τα συμβαλλόμενα μέρη», μετά το σημείο 6.4 προστίθεται το εξής νέο σημείο:

«6.5: Σύσταση αριθ. 23, της 29ης Οκτωβρίου 2003, σχετικά με τη διεκπεραίωση των αιτήσεων συνταξιοδότησης (EE L 104 της 8.4.2004, σ. 125).»